

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.2Англ-923

С 27

Рецензент:

В. М. Бухаров — докт. филол. наук, профессор
(Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н. А. Добролюбова)

Сдобников, Вадим Витальевич.

С 27 Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык / В. В. Сдобников, А. В. Селяев, С. Н. Чекунова ; под ред. М. П. Ивашкина ; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова». — 6-е изд., эл. — 1 файл pdf : 206 с. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10". — Текст : электронный.

ISBN 978-5-7873-1670-4

Предлагаемый курс предназначен для ознакомления учащихся с особенностями составления и перевода коммерческой корреспонденции на английском языке и с правилами перевода с английского языка на русский и с русского на английский таких коммерческих и юридических документов, как контракты, документы по страхованию, аккредитивы, документы совместного предприятия, «Международные правила толкования торговых терминов».

Курс представляет собой первую часть единого учебно-методического комплекса, в который входит также «Учебник коммерческого перевода. Английский язык» (авторы: С. А. Семко, В. В. Сдобников, С. Н. Чекунова).

Издание предназначено для студентов переводческих факультетов, факультетов иностранных языков языковых вузов, где ведется обучение по специальности 022900 — Перевод и переводоведение, а также для студентов неязыковых вузов и всех изучающих английский язык.

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.2Англ-923

Электронное издание на основе печатного издания: Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык / В. В. Сдобников, А. В. Селяев, С. Н. Чекунова ; под ред. М. П. Ивашкина ; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова» — 5-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2019. — 208 с. — ISBN 978-5-7873-1536-3. — Текст : непосредственный.

В соответствии со ст. 1299 и 1301 ГК РФ при устранении ограничений, установленных техническими средствами защиты авторских прав, правообладатель вправе требовать от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации.

ISBN 978-5-7873-1670-4

© В. В. Сдобников, А. В. Селяев,
С. Н. Чекунова, 2019

© ООО «Издательство ВКН», 2019

Содержание

Unit 1. Make-up of a Business Letter <i>Оформление делового письма</i>	5
Unit 2. Simple Commercial Letters <i>Простые коммерческие письма</i>	18
Unit 3. Enquiries <i>Запросы</i>	26
Unit 4. Offers <i>Коммерческие предложения</i>	38
Unit 5. Orders <i>Заказы</i>	49
Unit 6. Claims <i>Претензии и рекламации</i>	61
Unit 7. Contract <i>Контракт</i>	79
Unit 8. Ocean Marine Insurance <i>Документы по морскому страхованию</i>	112
Unit 9. Methods of Payment <i>Формы платежа</i>	124
Unit 10. Joint Venture Documents <i>Документы совместного предприятия</i>	143
Unit 11. Federal law on joint-stock companies <i>Федеральный закон об Акционерных обществах</i>	157

Appendix 1. Additional Texts for Translation	164
Appendix 2. Extract from “International Rules for Interpretation of Trade Terms”	172
Appendix 3. Abbreviations.	
(1) <i>Geographic Names</i>	179
(2) <i>International and National Organizations and Agencies</i>	181
(3) <i>Academic Degrees</i>	187
(4) <i>Abbreviations Used in Commercial Documents</i>	188
Список рекомендуемых словарей и пособий	199